POLISH 0040 – Advanced Polish - Fall 2012
“Opowieści mojej żony”

Course meets: (to be decided, I am assuming TH), 1432 Cathedral of Learning. Instructor: Oscar Swan, 1417 Cathedral of Learning (Slavic Languages Department), 624-5707. Office hours MTW 4:00 or by appointment. You are encouraged to communicate with the instructor by e-mail: swan@pitt.edu.

Course Description: This course is a reading and translation course, with a strong listening and discussion component.

Required Materials:

- Opowieści mojej Żony by Mirosław Żuławski, available in Book Center
- Questions to Opowieści mojej Żony, provided by instructor.
- A good Polish-English dictionary (Collins, Oxford, Kościuszko, Swan)

Order of Presentation of Material:
We will read and translate stories from Opowieści mojej Żony, in the order given further below; view the accompanying videos; answer the provided questions on them; and discuss them in class. One student per week will have the task of writing and presenting a synopsis of the week’s story. One page at least, double-spaced. The work should be handed in both hard copy and electronically, as a Word file, using Polish characters. The work will be presented on a Thursday and critiqued from a grammatical point of view (by the whole class) on the following Tuesday.

Assignments: Assignments will be of three types: 1) sections to be read aloud and orally translated into English, without looking at a written translation; 2) answers to the provided set of questions on each story; 3) written, but orally delivered, synopses of each story. One student per week will be assigned a synopsis. Written homework assignments should be done on a computer, using Polish characters. DOUBLE SPACE ALL ASSIGNMENTS. See further below for the usual Tuesday-Thursday routine.
Class Attendance:
- You are responsible for all material presented in class, including announcements about course procedures. Remember that in a language class, all students benefit from and depend on the attendance of others. More than two unexcused absences will affect the grade by a half grade-point. More than four unexcused absences will be considered grounds for course failure.

Use of Polish in Class:
- In general, Tuesdays are for translation and discussion of grammar, and English may be used. Thursdays are for class presentations and discussion and are "Polish-only days."

Evaluation:
- All assignments (oral translations, questions, and synopses) must be completed, without exception. Failure to complete an assignment will result in a substantial grade-affecting penalty.

- Synopses are graded, usually on a scale of 3 (good), 2 (acceptable), 1 (in major need of improvement).

- Examinations: There will be no examinations. Final examination week will be treated as a class week.

- Grades: 60% of the grade will be based on the cumulative average of the grades on the synopses, translated into the regular grade scale. 40% of the grade will be based on written answers to the questions, class preparedness and participation.

- Your work must be your own. ACADEMIC DISHONESTY WILL RESULT IN COURSE FAILURE.
Order of stories (one covered per week, including finals week):

Week:
1. Bilet
2. Zbieg okoliczności
3. Świniobicie*
4. Starosta z Leska
5. Przeczucie
6. Kluski z makiem
7. Topka soli*
8. Babie lato
9. Mantyłka
10. Korek
11. Porzeczki
12. Oblężenie*
13. Plecak
14. Orchidea
15. Deszcz

*For these three stories there is no film.

Model for the Tuesday and Thursday Schedule

In general, Thursdays are Polish-only days. On Tuesdays, which are used for grammatical critiques and translation into English, Polish is preferred but English may be used.

Written work should have 1 inch margins and should be computer-generated, in Microsoft Word, and must be double-spaced.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tuesday</th>
<th>Thursday</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Grammatical critique of last week’s synopsis.</td>
<td>1. Oral presentation of synopsis. Submit synopsis by e-mail as Word document.</td>
</tr>
<tr>
<td>2. View movie of story 2nd time.</td>
<td>2. Submit (print out and hand in) answers to questions on story.</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Read aloud and translate into English assigned passages, without looking at a written translation.</td>
<td>3. Discussion of story, based on questions.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>4. View movie of story (for next week) 1st time.</td>
</tr>
</tbody>
</table>